ווערטער WOORDEN

Willy Brill

אויפשטעלן

שטעל אויף אלץ אויף וועטשערע
breng alles in gereedheid voor de avondmaaltijd
זי האָט אויפגעשטעלט א פּאָר אויגן
ze zette grote ogen op, ze was verbaasd
ער האָט אויפגעשטעלט די אויערן
hij spitste zijn oren

אונטערשטעלן

אונטערשטעלן א פוסבענקל פארן זיידן
voor opa een voetenbankje aanschuiven
אונטערשטעלן דעם קאָפּ פאר א חברטע
garant staan voor een vriendin
אונטערשטעלן א פיסל דעם חברל
je vriendje een pootje lichten / dwars liggen

איבערשטעלן

זי האָט שוין צען מאָל איבערגעשטעלט די מעבל
ze verplaatste wel tien keer de meubels
ער האָט געמיינט, ער קען איבערשטעלן די וועלט
hij dacht de wereld te kunnen veranderen

אײַנשטעלן

איך וועל אײַנשטעלן פרײַנדשאפט מיט די שכנים
ik zal vriendschap aanknopen met de buren
מע האָט אײַנגעשטעלט א באוווּסטן דיריגענט פארן כאָר
men heeft een bekende dirigent geëngageerd voor het koor
שטעל ניט אײַן דײַן פארמעגן, דײַן לעבן
zet je vermogen, je leven niet op het spel

אָנשטעלן

די כּלי-זמרים שטעלן אָן די כּלים זייערע
de muzikanten stemmen hun instrumenten
פריער האָבן זיי אָנגעשטעלט די פיס
zo-even stonden zij op het punt om weg te lopen
ער שטעלט אָן א פּנים פון א תּם
hij doet alsof hij onnozel is
דער אָרעמאן האָט זיך אָנגעשטעלט פאר א נגיד
de arme man deed zich voor als een rijke

אָפּשטעלן

מאָרגן וועלן מיר אָפּשטעלן די ארבעט
morgen onderbreken we het werk
אלע קאָנצערטן זענען אָפּגעשטעלט אויף שפּעטער
alle concerten zijn uitgesteld
דער צוג פאָרט אָן אָפּשטעל
de trein rijdt non-stop

פארשטעלן

די הימלען בלײַענע פארשטעלן בלויע טעג
de loodgrauwe hemel verhult de lichtende dag